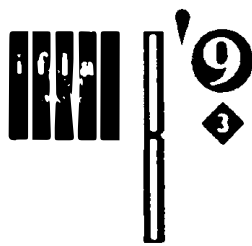


# IFLA '93



DOSSIER ELABORADO POR RAMÓN SALABERRÍA



*Las páginas que a continuación presentamos no hubieran sido posibles sin la amable colaboración de Mercè Figuerola y Ester Omella, Marian Castillo (prensa) y Eulàlia Grifol y Andreu Sulé (preseminario), ni sin el trabajo de más de 260 voluntarios que hicieron posible el desarrollo de IFLA '93.*

## LA BIBLIOTECA ESCOLAR EN IFLA '93

*Las bibliotecas escolares han tenido un papel relevante en el marco del Congreso IFLA '93, con la organización y desarrollo del Oficial IFLA Pre-Session Seminar dedicado a ellas, celebrado entre el 15 y 20 de agosto en la localidad barcelonesa de Caldes de Montbuí. Bibliotecarios, profesores, administradores y personas relacionadas con la Biblioteca Escolar procedentes de 28 países debatieron las ponencias allí presentadas, obtuvieron información de la desigual situación de las bibliotecas escolares en países de América Latina, Africa, Asia, Oceanía y Europa del Este, y elaboraron unas conclusiones sobre distintos aspectos de la biblioteca escolar que presentamos en las siguientes páginas.*

Cada año, en la semana previa al Congreso de IFLA, se celebra un Pre-seminario Oficial destinado a los países en vías de desarrollo y dedicado a una clase de biblioteca o a un tema bibliotecario. En esta ocasión fue sobre las bibliotecas escolares, tipo de biblioteca que por lo general no goza de mucho apoyo y que en el caso español está sumamente abandonada tanto por las administraciones educativas como por las Escuelas Universitarias de Biblioteconomía y Documentación, en lo que respecta a investigaciones.

Los asistentes acudieron bien en calidad de participantes (lógicamente, reservado a miembros de países en vías de desarrollo o en su caso, ponentes) u observadores (miembros del Estado anfitrión -el Ministerio de Educación, al no tener ninguna persona a cargo de las bibliotecas escolares, estuvo representado por Ernesto Calbet, bibliotecario del Centro de Información y Documentación Educativa (CIDE)-, expertos mundiales, etcétera). Los primeros presentaban

sus ponencias o informes sobre la situación de la biblioteca escolar en sus respectivos países. A su vez, reunidos en grupos de trabajo formados en función de su procedencia geográfica, se comenzó desde el primer día a debatir las que luego serían las conclusiones y recomendaciones del Pre-seminario (véanse páginas siguientes).

Los participantes procedían de América Latina y el Caribe (Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Chile y Jamaica), Africa (Etiopía, Namibia, Nigeria, Senegal, Swazilandia, Sudáfrica y Túnez), Asia (Myanmar -antigua Birmania-, India, Malasia), Oceanía (Australia, Islas Fiji, Papúa Nueva Guinea), Oriente Próximo (Jordania, Líbano) y Europa del Este (Estonia y Hungría). Queremos señalar que los informes sobre las bibliotecas escolares en los países iberoamericanos serán publicados en los próximos números de EDUCACION Y BIBLIOTECA.

Las ponencias presentadas, todas ellas por mujeres (dato a tener en cuenta) y por expertas de la ta-

lla de la islandesa Hannesdóttir, cubrieron numerosos aspectos de las bibliotecas escolares: "Algunas cuestiones sobre bibliotecas escolares en los países en desarrollo", por Virginia W. Dike, del Departamento de Biblioteconomía de la Universidad de Nigeria, "Una visión de conjunto a la actual situación de las bibliotecas escolares", por Fay Nicholson (Australia), asesora y formadora en gestión de bibliotecas, "Informe sobre *Guidelines for Conducting National Surveys on School Libraries and Their Needs*", por Sigrún K. Hannesdóttir de la Universidad de Islandia, "Programas de bibliotecas en medio escolar", por Antoinette F. Correa, de la Escuela de Bibliotecarios Archivistas y Documentalistas de la Universidad Cheikh Anta Diop de Dakar (Senegal), "Algunas cuestiones sobre la gestión de las bibliotecas escolares" por Delores Z. Pretlow, directora del Departamento de Media & Tecnología de las Escuelas Públicas de Richmond (EE.UU), "Algunas cuestiones sobre la organización material de las bibliotecas escolares", por Mary Fasheh de la Universidad de Amman (Jordania) y "Financiación de bibliotecas escolares" por Mary Luz Isaza, del Ministerio de Educación Nacional de Colombia.

### ❖ *Visitas a bibliotecas*

Organizadas por Teresa Mañà, se realizaron dos visitas a bibliotecas relacionadas con el ámbito educativo. La primera fue a la biblioteca del Colegio Público Berti, de L'Ametlla del Vallès (Barcelona), que cuenta con unos 480 alumnos. Esta biblioteca se creó en 1979, bajo una iniciativa de la Asociación de Padres de Alumnos y de los maestros del centro. Tras su interrupción en el año 1987, se reinauguró en febrero del presente año. Cuenta con unos 2.500 volúmenes, estando el 98% automatizado. Actualmente la biblioteca está gestionada por una persona fija que dedica 15 horas semanales a esta labor. Su servicio está contratado por la asociación de padres.

La segunda visita fue para cono-

cer una idea simple pero sumamente innovadora, en nuestro medio, e interesante, de la que daremos información en próximos números: la *biblioteca de aplicación* sita en la Escuela Normal de Sant Cugat del Vallès. La biblioteca de la Escuela Normal, en colaboración con los enseñantes, decidió crear, hace dos años, una biblioteca de aplicación, inspirada en experiencias francesas. Cuenta con materiales bibliográficos y audiovisuales elementales, además de la infraestructura básica (sillas, mesas, estanterías...) para una biblioteca escolar, y su utilización se destina a los estudiantes debutantes de la Escuela Normal así como a los que reciben formación permanente. Sus funciones esenciales son, por un lado, la asistencia y consejo a los profesores y, por otro, la recopilación de bibliografía concerniente a las bibliotecas escolares y sus procesos de creación.

## ❖ *Llamamiento a los bibliotecarios*

Ya en la sesión de clausura de IFLA'93, la estadounidense Lucille C. Thomas, presidenta de la Sección de Bibliotecas Escolares, resumió el desarrollo de las jornadas y las conclusiones obtenidas. Sus últimas palabras fueron dirigidas a los asistentes, solicitando ayuda para el desarrollo de las bibliotecas escolares: "Yo les pido por favor, a ustedes, bibliotecarios de todos los países, que trabajan en su mayor parte en servicios de documentación distintos a los de los centros educativos, que ayuden a los bibliotecarios escolares en su trabajo. Hay tres categorías de personas: las que quieren que las cosas pasen, algunas que miran como las cosas pasan y aquellas que hacen que las cosas pasen. Les pedimos que se unan a nosotros para que las cosas sucedan. Recuerden que nosotros estamos tratando con los futuros dirigentes de este mundo. Nosotros dependemos de ustedes. Si ustedes quieren estar en contacto con el presente, si ustedes quieren estar en contacto con el futuro, eduquen a un niño".

Señalar finalmente, que este intere-



PROGRAMA A MEDIO PLAZO 1992-1997

## *Sección de Bibliotecas escolares*

La frecuentación de las bibliotecas escolares es el fundamento de la frecuentación de todos los otros tipos de bibliotecas. La alfabetización se realiza en la escuela y forma el punto de partida indispensable a toda frecuentación ulterior de las bibliotecas y servicios de información. En un mundo fundado en la tecnología, donde el acceso diario a la información se convierte en cada vez más indispensable, las buenas bibliotecas escolares desempeñarán un papel de primera importancia.

En las escuelas, el papel de los bibliotecarios es animar a la lectura para el placer y la información, incluido para satisfacer la investigación, los estudios universitarios, la información científica, técnica y

social, la búsqueda bibliográfica y el acceso al saber bajo todas sus formas. Los programas y los servicios de biblioteca polivalentes son esenciales para responder a las exigencias de los programas y a los centros de interés de los alumnos y profesores. Por tanto es indispensable que haya bibliotecarios escolares bien formados, una política nacional adecuada, y lazos eficaces entre la infraestructura de las bibliotecas y la comunidad.

### *Objetivos generales*

1) Promover los servicios de bibliotecas escolares en todas las partes del mundo, asegurándose que corresponden a las necesidades de todos los grupos de usuarios.

2) Definir el papel de las bibliotecas escolares.

3) Promover el papel de las bibliotecas escolares.

4) Promover la investigación en el ámbito de la biblioteconomía escolar.

5) Alentar una formación de base para los bibliotecarios escolares, completada por una formación continua.

6) Mejorar la imagen de los bibliotecarios escolares.

### *Objetivos a medio plazo 1992-1997*

1) Poner en evidencia el papel desempeñado por los servicios de bibliotecas escolares eficaces en el éxito universitario.

2) Promover el papel de la biblioteca escolar en la dimensión cultural de la sociedad.

3) Ayudar a los bibliotecarios escolares en la mejora de sus competencias.

sante Preseminario, financiado por la Generalitat de Catalunya, UNESCO y NCLIS, estuvo muy bien organizado por la que hay que felicitar a sus responsables locales, Eulàlia Grifol y Andreu Sulé, además de al resto de voluntarios, P. Cruells, N. Lorenzo, M. Morera,

J. Roqué, y la ya citada Teresa Mañá. Ahora ya sólo falta que las palabras del representante de la Generalitat en la sesión de apertura, "esperamos las propuestas de ustedes para que las autoridades las estudien", sean llevadas a la práctica y no sólo en el ámbito catalán.

# IFLA PRESESION SEMINAR SOBRE BIBLIOTECAS ESCOLARES

## conclusiones

### ❖ PAPEL DE LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES

El papel de las bibliotecas escolares incluye apoyar el contenido curricular, la lectura, y enseñar métodos de información. En el pre-seminario de IFLA, que ha tenido lugar en Caldes de Montbui, España, del 16 al 20 de agosto de 1993, sus participantes, bibliotecarios, profesores, administradores, y personas interesadas en bibliotecas escolares procedentes de 28 países, habiendo considerado la contribución que las bibliotecas escolares pueden hacer al desarrollo social, educacional y económico, formulan las siguientes conclusiones:

### ❖ POLÍTICA PARA BIBLIOTECAS ESCOLARES

Reconociendo que hay una falta general de conciencia a todos los niveles de la importancia de las bibliotecas escolares en el progreso nacional; que la financiación de las bibliotecas escolares es crucial para su desarrollo; y que las políticas bibliotecarias claras sirven como instrumentos de negociación para incrementar el desarrollo de las bibliotecas,

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA encarezca a las asociaciones que la forman a trabajar con otras instituciones educacionales y profesionales para animar a las instituciones educativas gubernamentales a desarrollar una política sobre los objetivos de las bibliotecas escolares, como una parte de la política educativa nacional; a introducir la

legislación necesaria; a aumentar el presupuesto de las bibliotecas escolares y de sus servicios centralizados de soporte a las bibliotecas escolares.

□ **RECOMENDAMOS** que todos los participantes en el seminario y las personas interesadas en bibliotecas escolares se aseguren de que sus propias bibliotecas e instituciones tengan una política bibliotecaria.

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA a través de las instituciones que la forman y sus miembros institucionales, anime a los profesores-bibliotecarios y a los directores de escuela a darse cuenta de las necesidades financieras de sus bibliotecas, potenciar al máximo todos los recursos de que disponen y buscar vías para complementar su financiación.

Reconociendo que el estado actual de las bibliotecas escolares es, en general, pobre y que existe una falta de apoyo por parte de políticos, funcionarios, administradores y profesores,

□ **RECOMENDAMOS**, urgir a UNESCO para que en su programa a medio término designe un "Año de las Bibliotecas Escolares" para atraer más atención, apoyo y desarrollo, y que organizaciones internacionales como: el Banco Mundial, la Asociación Internacional de Bibliotecas Escolares (IASL), IFLA, la Asociación Internacional de Lectura (IRA), así como otras organizaciones internacionales y asociaciones bibliotecarias, sean

instadas a apoyar, durante todo ese año, congresos, publicaciones, investigaciones y actividades relacionadas con el tema.

□ **RECOMENDAMOS** que la sección de Bibliotecas Escolares de IFLA apoye a organismos internacionales tales como UNESCO, IFLA y IASL, a organismos profesionales locales como las asociaciones bibliotecarias, a agencias gubernamentales como puedan ser las bibliotecas nacionales, y a otras partes interesadas, en llevar a cabo coordinada y planificadamente esfuerzos de presión sobre los poderes públicos en favor de la mejora de las bibliotecas escolares.

Reconociendo las grandes variaciones existentes en la provisión de los servicios bibliotecarios escolares tanto entre países como dentro de cada uno de ellos, y que la falta de normativas permite la existencia de bibliotecas escolares anormativas,

□ **RECOMENDAMOS** que la sección de Bibliotecas Escolares de IFLA cree un comité, en colaboración con IASL, para examinar las normativas existentes en varios países, y distribuir esta información entre los miembros de IFLA, con el objetivo de instar a cada país a que desarrolle su propia normativa.

## ◆ DESARROLLO DE LA COLECCIÓN

Reconociendo que los libros de alta calidad y de precio asequible son esenciales para el desarrollo de las bibliotecas escolares y de la alfabetización, y la importancia de una industria editorial local consolidada para posibilitar su edición,

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA colabore con la Asociación Internacional de Editores en favor del establecimiento de políticas editoriales nacionales en todos aquellos países donde no existan, y que tales políticas incluyeran las publicaciones infantiles y las ediciones en idiomas vernáculos.

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA, mediante su Consejo Profesional, y el programa de Disponibilidad Universal de Publicaciones, urja a las principales agencias de las Nacio-



GEORGE RODGER



A. TESSORE / UNESCO

nes Unidas a presionar para que se eliminen las barreras comerciales que obstaculizan la publicación, transporte y distribución de libros.

□ **RECOMENDAMOS** que el programa ALP de IFLA y las Secciones Regionales colaboren con CODE y otros organismos internacionales de cooperación técnica para confeccionar directorios nacionales de editores y listados de libros disponibles, tal como en el proyecto recientemente llevado a cabo en Zimbabwe.

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA encarezca a sus asociaciones miembros a colaborar con las organizaciones profesionales y educativas para alentar a los gobiernos nacionales a apoyar la producción de literatura infantil localmente relevante y de recursos educativos, conseguir apoyo financiero para el desarrollo de las ediciones locales y establecer una formación apropiada para el personal de la industria editora local.

Reconociendo que las donaciones que reciben las bibliotecas escolares no son siempre ni apropiadas ni adecuadas,

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA colabore con las organizaciones donantes para implementar directrices para las donaciones de libros, basadas en las directrices publicadas en el informe, de próxima aparición, del Banco Internacional de Libros.

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA inste a sus asociaciones miembros y a sus miembros institucionales a formular directrices sobre el tema de las donaciones en sus respectivos países, usando, por ejemplo, las recomendaciones del Banco Internacional de Libros.

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA, a través de sus asociaciones miembros y de sus miembros institucionales, induzca a todas las bibliotecas a incluir un punto relativo a donaciones en su política.

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA, a través de sus miembros institucionales y sus asociaciones miembros, inste la creación de comités locales para coordinar la recepción de todas las donaciones.

## ◆ PERSONAL Y FORMACIÓN DEL PERSONAL

Reconociendo que las bibliotecas escolares no pueden cumplir sus objetivos y sus propósitos sin un personal apropiado que las dirija y gestione,

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA inste a sus asociaciones miembros y a sus miembros institucionales a colaborar con otras organizaciones educativas y profesionales con el fin de convencer a las autoridades nacionales y locales responsables en materia de educación, de la necesidad de proveer a las bibliotecas escolares de personal convenientemente formado, suficientemente numeroso y con tiempo suficiente para desarrollar el servicio de la biblioteca escolar.

Reconociendo que los bibliotecarios de las bibliotecas escolares, así como los profesores, tienen que recibir una formación inicial que satisfaga las necesidades de las bibliotecas escolares, y tienen que mantenerse al corriente de los cambios en estos campos,

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA debería instar a UNESCO a recordar a sus estados miembros la necesidad de que en la formación básica de los profesores se incluya una aproximación a la comprensión de la enseñanza y el aprendizaje basado en recursos; métodos para la enseñanza de las técnicas de búsqueda y evaluación de la información, y de valoración de la literatura infantil.

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA debería animar a las escuelas de biblioteconomía pertinentes y a los organismos de formación del profesorado a ofrecer una formación especializada para los bibliotecarios escolares.

□ **RECOMENDAMOS** que la formación especializada impartida en las escuelas de biblioteconomía debería incluir el estudio de pedagogía, biblioteconomía y gestión, tal y como está recomendado en las directrices de IFLA para la educación y formación de bibliotecarios escolares.

□ **RECOMENDAMOS** que los programas de formación básica de los bibliotecarios escolares tendrían

que estar estrechamente basados en las mejores experiencias actuales.

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA anime a sus miembros institucionales y a sus asociaciones miembros a ofrecer o estimular a las instituciones de formación con el fin de que ofrezcan oportunidades para la formación continua y el desarrollo profesional de los bibliotecarios escolares.

## ◆ INSTALACIONES

Reconociendo la necesidad que tienen las bibliotecas escolares de instalaciones para ofrecer sus servicios,

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA urge a UNESCO a animar a las autoridades nacionales de educación y a los organismos internacionales de desarrollo a dotar de locales y equipamientos a las bibliotecas escolares de acuerdo con las directrices de IFLA.

## ◆ INVESTIGACIÓN

Reconociendo que estudios de ámbito nacional sobre las bibliotecas escolares son esenciales para planificar su desarrollo,

□ **RECOMENDAMOS** agradecer y felicitar a UNESCO por la financiación y publicación de las *Guidelines for conducting national surveys on school libraries and their needs*.

Reconociendo que tanto las investigaciones a gran escala como las investigaciones locales son esenciales para proveer a las bibliotecas escolares de unos buenos fundamentos,

□ **RECOMENDAMOS** que la sección de Bibliotecas Escolares de IFLA en colaboración con IASL produzca una guía para la investigación con el objetivo de incrementar las investigaciones locales por parte de los bibliotecarios escolares profesionales.

□ **RECOMENDAMOS** que la sección de Bibliotecas Escolares de IFLA, en colaboración con IASL, tendría que trabajar en la creación de una base de datos sobre los progresos actuales en el campo de la biblioteconomía escolar en los países en vías de desarrollo, y en un medio

para la disseminación de tal información.

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA ofrezca un apoyo efectivo para la investigación en el campo de las bibliotecas escolares, como principal apoyo a los progresos en dichas bibliotecas, y estimular las escuelas de biblioteconomía y las instituciones que apoyan las investigaciones locales en todos los países, así como las asociaciones bibliotecarias de todos los tipos que apoyen las investigaciones en biblioteconomía escolar.

## ❖ COOPERACIÓN Y COLABORACIÓN

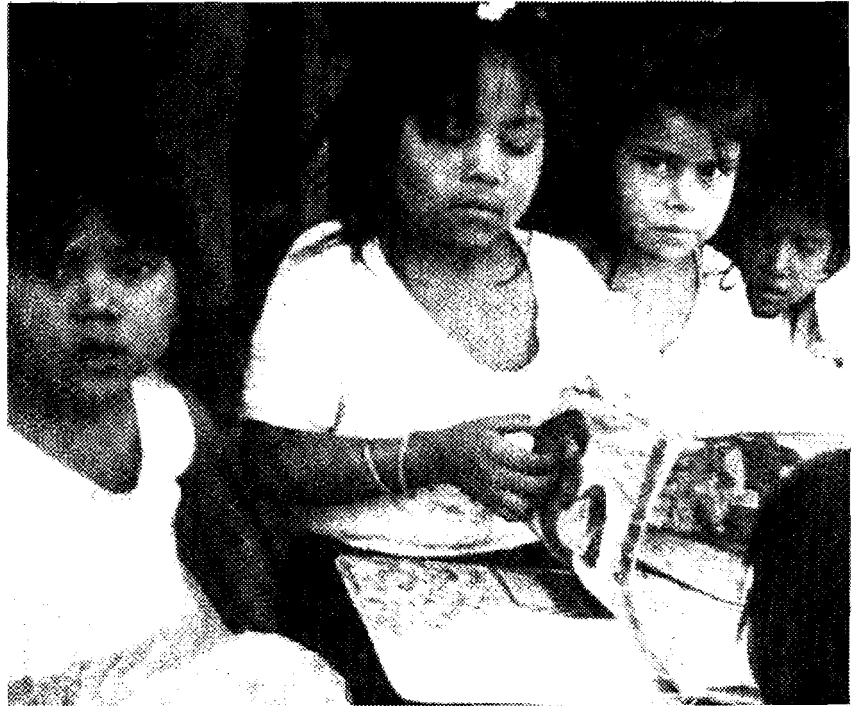
Reconociendo que las Bibliotecas Escolares posiblemente no puedan proveer los servicios y recursos necesarios debido a limitaciones en el presupuesto, y que en algunos casos se producen duplicaciones,

□ **RECOMENDAMOS** que todos los participantes examinen los niveles de colaboración existentes entre las bibliotecas escolares y otros tipos de bibliotecas y centros en sus países natales y, donde no se produzca, que se incrementen los esfuerzos en materia de colaboración para acrecentar la gama de servicios aprovechando al máximo los recursos existentes.

Reconociendo que es verdaderamente importante para los esfuerzos de todas las organizaciones internacionales coordinar el trabajo para el desarrollo de la biblioteca y de la valoración de la lectura,

□ **RECOMENDAMOS** que IFLA se esfuerce en potenciar una mayor colaboración entre las organizaciones oportunas a nivel nacional e internacional.

A. TESSORE / UNESCO



## *Recomendaciones para acciones individuales*

DIRIGIMOS ESTAS RECOMENDACIONES DIRECTAMENTE A LOS PARTICIPANTES EN EL PRESEMINARIO Y A TODOS LOS OTROS BIBLIOTECARIOS ESCOLARES Y PERSONAS INTERESADAS EN EL TEMA.

- 1.- Evaluar regularmente la situación local y nacional, y presionar con el fin de que se establezcan o implementen políticas escolares dentro de las políticas nacionales de educación.
- 2.- Exponer la situación a la administración de la escuela y a las autoridades educativas locales para dotar a la biblioteca de un presupuesto anual.
- 3.- Animar a la producción y al uso en las escuelas de recursos pedagógicos localmente relevantes.

- 4.- Responsabilizarse personalmente e iniciar y mantener un programa independiente de formación continua, usando todos los materiales disponibles e incluyendo la lectura y las reuniones con otros bibliotecarios escolares.
- 5.- Escribir al volver a casa un artículo, como mínimo, sobre la importancia y el papel de las bibliotecas escolares para publicarlo en una revista o periódico no dirigido a bibliotecarios.

## SEMINARIO EN GUIMARAES SOBRE EL MANIFIESTO DE LA UNESCO

En la Conferencia General de la IFLA celebrada en Moscú (1991) se adoptó el Programa a medio término 1992-1997 de la IFLA, donde se señalaba la necesidad de una nueva revisión del Manifiesto. Ese mismo año se designó un grupo de trabajo formado por Hellen Niegaard (Dinamarca), Marie-Louise Riesthuis-Groenland (Holanda) y presidido por Thierry Giappiconi (Francia) para examinar las versiones de 1949 y 1972 y proponer las posibles modificaciones. Este grupo trabajó en estrecha colaboración con los miembros del Comité Permanente para Bibliotecas Públicas y la versión presentada el año pasado en Nueva Delhi por Niegaard fue sometida al examen de numerosos colegas hasta llegar al último borrador que EDUCACION Y BIBLIOTECA presentó el pasado mes de mayo.

En la tercera semana de agosto se celebró en la ciudad portuguesa de Guimaraes un Seminario que, reuniendo a 36 bibliotecarios de todo el mundo, pretendía realizar una visión general del desarrollo de las Bibliotecas Públicas en los últimos veinte años y señalar unas recomendaciones para el texto final del Manifiesto.

Diversas cuestiones fueron una y otra vez discutidas: la gratuidad de las bibliotecas públicas; la posibilidad de elaborar un solo Manifiesto o de realizar dos, uno de ellos atendiendo más específicamente a las características de los países en vías de desarrollo; el impacto de las nuevas tecnologías; la

*Uno de los objetivos a medio plazo (1992-1997) de la Sección de Bibliotecas Públicas de la IFLA es proponer una revisión del Manifiesto de las Bibliotecas Públicas de la Unesco, que recoja las últimas evoluciones derivadas de, entre otros aspectos, la actual coyuntura económica o de la explosión de las técnicas e industrias de la información. La primera versión del Manifiesto de la Unesco data de 1949, habiendo sido revisado en 1972. En todo este tiempo se ha convertido en un texto de referencia básico.*

relación entre educación y bibliotecas públicas...

### LA GRATUIDAD

El debate sobre la gratuidad fue uno de los más intensos, estando también presente en la sesión que se celebró en Barcelona, en el marco de la Conferencia General de la IFLA, para presentar las recomendaciones elaboradas en Guimaraes. La lectura de la recomendación que señala que el acceso a los servicios de la Biblioteca Pública

debe ser gratuito y que ha de ser financiada por el Estado y las autoridades locales fue seguida por los aplausos de una parte de los asistentes, y el turno de preguntas fue copado en su mayor parte por cuestiones relativas a la financiación de las Bibliotecas Públicas.

Giappiconi, de la Biblioteca Municipal de Fresnes, fue claro en su proposición: "Conviene recordar que la prosperidad económica depende estrechamente de la formación inicial y permanente, ámbito donde las bibliotecas desempeñan o deben desempeñar un papel importante. Sacrificar la biblioteca en nombre del pragmatismo o de la necesidad inmediata, llevaría a olvidar no solamente las bases mismas de la idea democrática, sino a comprometer los progresos de los países ricos, desperdiciar los inmensos recursos intelectuales de los países del Este y condenar a los países pobres a la miseria y al caos.

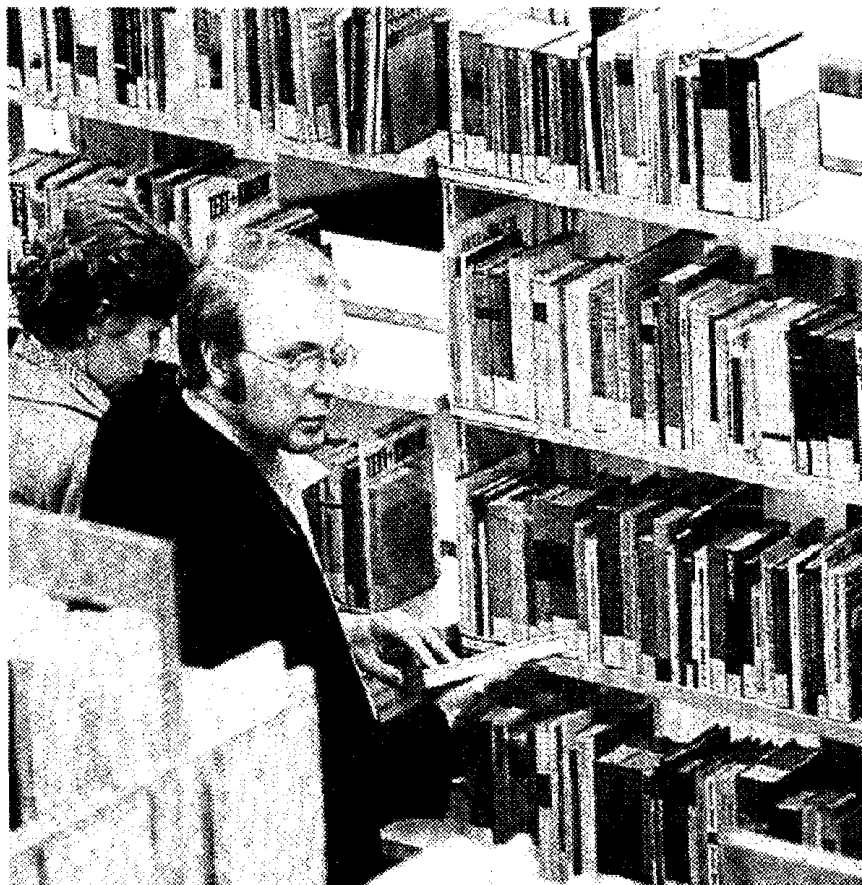
En consecuencia es fácilmente concebible que los beneficios de la información y de la cultura deben ser accesibles a todos, tanto en un sentido de justicia social como en el interés bien entendido de la nación que debe buscar el aporte de todos los talentos. Es por ello que, recordando que la biblioteca es una institución de interés público financiada por los fondos públicos, las tarifas no pueden ser más que marginales y no deben en ningún caso obstaculizar el desarrollo de la lectura ni el libre acceso a la cultura y a la información.

Por estos motivos, el Manifiesto

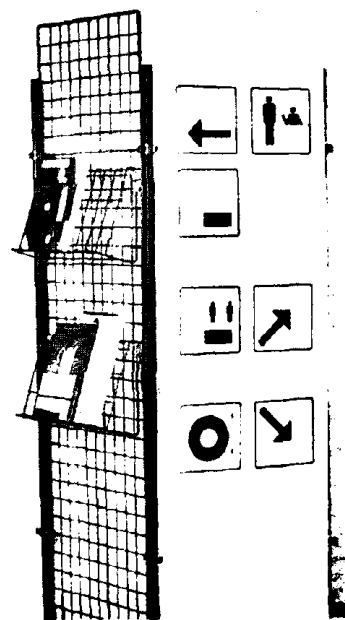


debe reafirmar la necesidad de preservar la existencia, el desarrollo y el libre acceso a las bibliotecas sea cual sea la coyuntura económica. Es lo que acaban de hacer los parlamentarios de Finlandia que, especialmente en este último aspecto, en un país duramente tocado por la crisis y que cuenta con un 18'5% de parados, han decidido por una mayoría de 164 votos sobre 200 que el préstamo de las colecciones de las bibliotecas públicas debe seguir siendo gratuito".

Pero no todas las apreciaciones eran tan explícitas en este ámbito. Así, Rémi Sagna, director de las Artes, las Letras y Bibliotecas de Senegal, me señalaba, una vez terminado el Congreso, su participación en Guimaraes: "Los comentarios que yo he expuesto iban dirigidos a señalar la necesidad, en el caso de nuestros países, de una participación popular para el funcionamiento de nuestras bibliotecas. Yo estoy por la gratuidad de las bibliotecas pero creo que en situaciones como la nuestra la participación popular es imprescindible. Algún asistente me ha recriminado señalándome que parecía que mi discurso, era un discurso occidental. Pero no, ni he hecho mis estudios en el extranjero, ni he vivido en Francia, ni nada: soy africano. Cuando voy a visitar las bibliotecas en las regiones rurales de mi país, que prácticamente son todas, lo que hago con mucha frecuencia, yo no voy a alojarme a los hoteles, como aquí. Nosotros nos vamos a las chozas, trabajamos codo con codo con los responsables de las bibliotecas de la zona, vivimos con ellos, intentamos con nuestros escasísimos recursos desarrollar algo. Conozco bien la situación de mi país y por eso he insistido, hasta que al final me he cansado, de que estoy totalmente por la gratuidad de las bibliotecas públicas pero que, en condiciones concretas como la nuestra, es necesaria una participación popular". Momento de recordar mi última visita a Dakar, cuando leí en un periódico local que en el rascacielos que agrupa a



Diversas cuestiones fueron una y otra vez discutidas: la gratuidad de las bibliotecas públicas; la posibilidad de elaborar un solo Manifiesto o de realizar dos; el impacto de las nuevas tecnologías; la relación entre educación y bibliotecas...



gran parte de los ministerios no funcionaba el ascensor desde hacía ya varias semanas porque no había presupuesto para su reparación, o las palabras del presidente de IFLA, Wedgeworth, sobre el temor existente a que las zonas más ricas del mundo se concentren en sus propios problemas, y no haya

ni recursos ni tiempo para el mundo en vías de desarrollo.

#### LAS RECOMENDACIONES

Las recomendaciones elaboradas en Guimaraes, para la inclusión en el Manifiesto, además de la ya referida a la gratuidad de las bibliotecas públicas, expresaban los



*"Los parlamentarios de Finlandia, en un país duramente tocado por la crisis y que cuenta con un 18'5% de parados, han decidido por una mayoría de 164 votos sobre 200 que el préstamo de las colecciones de las bibliotecas públicas debe seguir siendo gratuito" (Giappiconi)*

siguientes principios: el derecho al conocimiento, la cultura y la educación es un derecho humano básico; los deberes principales de la biblioteca pública son los servicios de información, cultura y educación permanente; libre acceso a todos los miembros de la comunidad; el derecho a conocer incluye a todos los miembros de la comunidad (tengan o no algún tipo de discapacidad); los servicios de las bibliotecas públicas deben incluir todos los soportes de información apropiados; las colecciones deben seleccionarse atendiendo a normas de calidad y de acuerdo con las demandas locales; las colecciones deben reflejar las tendencias actuales en todas sus diversidades; los servicios de bibliotecas públicas deben ser apoyados por una legislación específica y por el desarrollo de estrategias nacionales y estrategias culturales; la lucha contra el analfabetismo y la ayuda a la lectura deben ser estimuladas; los servicios destinados a niños y jóvenes deben ser desarrollados; la importancia de las nuevas tecnologías debe ser incluida de una manera general, aceptando la variedad de circunstancias diferentes, según sean países desarrollados o en vías de desarrollo; el establecimiento de redes locales, nacionales e internacionales, entre diversos tipos de bibliotecas, incluyendo las escolares, debe ser enfatizado.

## ESTRATEGIAS PARA SU DIFUSIÓN

Estas recomendaciones tomarán cuerpo formal, serán redactadas, este otoño. Los siguientes pasos a dar serán la presentación del Manifiesto en el Congreso de la IFLA de La Habana (1994) y en el Consejo General de la Unesco, para su adopción por el Programa General

de Información (PGI) de esta institución. A partir de ese momento una etapa, al menos tan dura como la de la redacción, se abrirá: la difusión del Manifiesto.

El Seminario de Guimaraes aportó algunas ideas para difundir lo más extensamente posible el Manifiesto. Tras su traducción a todas las lenguas posibles, se piensa realizar videos de promoción con ejemplos extraídos de diversas regiones, presentaciones del Manifiesto en numerosas bibliotecas, artículos in-

troductorios al tema que se enviarían a todas las Bibliotecas Nacionales y asociaciones profesionales, reuniones destinadas a políticos, presentación en foros regionales y subregionales donde se introduzca el concepto de biblioteca pública, una introducción al Manifiesto dirigida a los estudiantes de biblioteconomía y documentación...

Todas estas actividades se esperan realizar no sólo durante el año 1995 sino que se prolongarán en años sucesivos.

## PROGRAMA A MEDIO PLAZO 1992-1997

### Sección de Bibliotecas Públicas

#### OBJETIVOS GENERALES

Los fines de la Sección son desarrollar todas las tentativas que permitan la creación de un servicio de biblioteca pública en todos los medios, el estudio de los objetivos y de la política de ese servicio, de su concepción teórica y de sus realizaciones prácticas, de sus normas y técnicas, de acuerdo con los grupos profesionales de IFLA a los que les atañe.

#### OBJETIVOS A MEDIO PLAZO

- Organizar seminarios sobre la política de las bibliotecas públicas, sobre todo en los países en desarrollo, con una atención particular sobre las alternativas que pueden conducir a un aumento de creaciones de bibliotecas públicas.

- Identificar los países que han combatido con éxito el analfabetismo funcional, y redactar recomenda-

ciones para uso de las bibliotecas públicas implicadas en la lucha contra el analfabetismo.

- \* Proponer una revisión del Manifiesto de las Bibliotecas Públicas de la Unesco (1972) donde aparezcan las últimas evoluciones.

- \* Hacerse cargo de los tests del manual de la Unesco sobre *Mesure des performances des bibliothèques publiques* con un acento particular sobre los países en desarrollo.

- \* Promover el uso eficaz de las tecnologías de la información en los servicios de bibliotecas públicas.

- \* Desarrollar un proyecto piloto en un país en desarrollo, fundado en la encuesta basada sobre la información en comunidades rurales.

- \* Examinar la participación de los usuarios en una selección de países y establecer recomendaciones sus-

ceptibles de ayudar a las bibliotecas públicas en la movilización de los usuarios.

- \* Redactar recomendaciones sobre las buenas prácticas concernientes a la puesta en servicio eficaz de documentos multimedia en las bibliotecas públicas.

- \* Identificar el papel de la biblioteca pública en la puesta a disposición de informaciones sobre el mundo de los negocios, y realizar recomendaciones para tales servicios.

- \* Estudiar el papel de la biblioteca pública en la educación escolar y extraescolar.

- \* Estudiar la mejor manera para las bibliotecas públicas de suministrar un conjunto de servicios, eficaces a menor costo, para el acceso a documentos poco solicitados a nivel nacional e internacional incluido la redistribución de documentos en exceso para un sistema en red.



## RESOLUCIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DE BIBLIOTECAS EN CROACIA Y BOSNIA-HERZEGOVINA

EN LA SESIÓN DE CLUSURA DEL CONGRESO IFLA'93 LOS ASISTENTES ACORDARON POR UNANIMIDAD LA APROBACIÓN DE LAS SIGUIENTES RESOLUCIONES:

CONSIDERANDO, la destrucción de bibliotecas en Croacia y Bosnia-Herzegovina continua desde el verano de 1991, y;

CONSIDERANDO, la Biblioteca Nacional y Universitaria de Bosnia-Herzegovina en Sarajevo fue destruida el 26 de agosto de 1992, y;

CONSIDERANDO, bibliotecas escolares, públicas, científicas y universitarias fueron atacadas o completamente destruidas en Croacia y Bosnia-Herzegovina, y;

CONSIDERANDO, la Biblioteca del Centro Interuniversitario de Dubrovnik, cuya colección que ha sido cuidadosamente desarrollada por colegas de las bibliotecas universitarias americanas, ha sido destruida, y;

CONSIDERANDO, la destrucción de iglesias católicas, mezquitas musulmanas, que contenían registros parroquiales, bibliotecas monásticas y documentos en Croacia y Bosnia-Herzegovina minando la estructura de archivos de la sociedad; ahora, por consiguiente

RESOLVEMOS, que la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas condene esta violación del Artículo 19 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos de la Asamblea General de las Naciones Unidas; y, darle difusión

RESOLVEMOS, que la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas expresa su continuado soporte y solidaridad con nuestros colegas en Croacia y Bosnia-Herzegovina en sus esfuerzos por restaurar el acceso a la información; y, darle difusión

RESOLVEMOS, que copias de esta resolución sean enviadas a las Naciones Unidas, UNESCO, W.H.O., miembros asociados a IFLA, el Artículo 19 y al Centro Internacional de Censura.

●●● PATROCINADORES: *American Library Association, Association for Research Libraries, Special Libraries Association, Medical Libraries Association, Russian Federation of Library Association and Societies, Norwegian Library Association, Estonian Library Association, American Association of Law Libraries, Library Association of the United Kingdom, Estonian National Library, Yale University Library*

# ALGO DE LO QUE ALLI SE DIJO

**Federico Mayor Zaragoza**, director general de la Unesco, en la sesión inaugural: "Una de las disparidades más fundamentales (y peligrosas), en el mundo actual, es la desigualdad en el conocimiento. Y si queremos detener la progresiva polarización de nuestro mundo entre los que poseen y los que no, la tendencia inexorable hacia niveles de población insostenibles, la progresiva degradación del medio ambiente humano; si queremos darnos cuenta del tremendo potencial que para el bienestar colectivo e individual, representan los recursos humanos insuficientemente desarrollados, entonces debemos idear métodos mucho más efectivos para el intercambio internacional de conocimientos y experiencias.

Las bibliotecas juegan aquí un papel esencial, no únicamente como fuentes de información sino también como contextos de educación y aprendizaje. Plinio escribió del fundador de una de las primeras bibliotecas públicas de Roma: "Ingenia hominum rem publicam fecit" (El convirtió el talento de los hombres en un bien público). La biblioteca, en todas sus formas, pública e institucional, general y especializada, es aún un lugar de reunión único de las mentes, un foro de saber que trasciende el espacio y el tiempo, la primera y más fundamental forma de educación a distancia. Por la multiplicidad de puntos de vista que encarna, también representa una valiosa lección de pluralismo, democracia y tolerancia.

Por supuesto son muchas las barreras a la libre circulación de la información: económicas, técnicas, socio-culturales, legales, políticas, físicas, funcionales. Sin embargo, el mayor impedimento a nivel mundial es el analfabetismo, que afecta a uno de cada tres adultos en los países en vías de desarrollo, y a dos de cada tres en los países menos desarrollados. Evidentemente, sería vital que las bibliotecas y servicios de información asociasen sus esfuerzos para extender la alfabetización, particularmente entre las mujeres y niñas, que representan el 60% de los analfabetos en los países en vías de desarrollo. En general, las bibliotecas deberían esforzarse especialmente en ofrecer respuestas a las necesidades específicas de la comunidad, y no en menor grado, en ofrecer actividades innovadoras de expansión bibliotecaria que permitan a las poblaciones rurales de los países en vías de desarrollo, disfrutar de su derecho a la información básica. Los bibliotecarios deberían tener un interés por desarrollar su función educativa en una gran variedad de contextos profesionales y sociales.

Otro problema fundamental con el cual la biblioteca se ha de enfrentar (estrechamente relacionado con el crecimiento del analfabetismo funcional en el mundo industrializado) es el eclipse parcial de la palabra escrita por parte de otras formas de comunicación más inmediatas. (...)

**Robert Wedgeworth**, presidente de IFLA, en la sesión inaugural:

"(...) Aún así, tal como se demostrará en esta conferencia, existen serios obstáculos en el camino hacia la biblioteca universal. El coste de la información, la censura y la ignorancia respecto a lo que es accesible, continúan privando a una parte importante de la población mundial, de la información que necesita y desea.

Debido a que más del 65% de la producción conocida de libros (y porcentajes aún más altos en el caso de las películas, vídeos y disquetes de ordenador), se origina en el mundo industrializado y se vende en divisas fuertes, el coste es el principal obstáculo al libre acceso a la información. Para personas o bibliotecas que pueden permitirse comprar libros extranjeros, el acceso a divisas extranjeras es un obstáculo. Las traducciones de libros y software, u otras adaptaciones al mercado local, también pueden aumentar su coste.

Se han utilizado una serie de medidas para reducir el precio de los libros y otros materiales, pero la persistencia de la recesión económica mundial ha empeorado el problema, especialmente en los países menos desarrollados. No obstante, las ediciones baratas o para estudiantes de los clásicos ponen estas obras al alcance de su mercado potencial. Por ejemplo, el gobierno español ha apoyado y ayudado a las editoriales de Barcelona y Madrid, a publicar ediciones baratas de los clásicos de la literatura española del Siglo de Oro, dirigidas a los pueblos de habla hispana de América. Mejor to-

davía, el gobierno español apoya más ventas de libros a crédito que quizás ningún otro gobierno en el mundo. Este es el tipo de política de información que todos deberíamos estimular. (...)

Los dramáticos cambios sociales y políticos que han barrido el mundo han tenido un gran impacto sobre IFLA. Principalmente, comunidades bibliotecarias bien subvencionadas de la Europa central y oriental, han visto como las ayudas que recibían de sus gobiernos casi desaparecían entre profundas reestructuraciones sociales. (...)

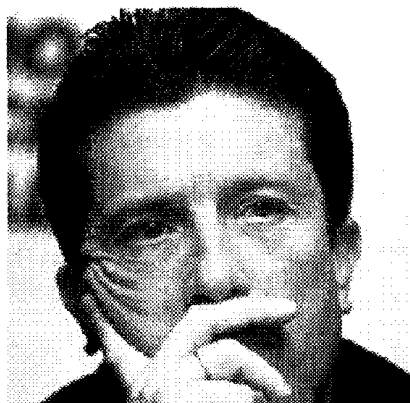
Uno de los grandes dilemas que, en un futuro próximo, tendremos las organizaciones internacionales, es como prestar asistencia a nuestros miembros en los países industrializados, sin ignorar al mismo tiempo nuestras responsabilidades con los países en vías de desarrollo, incrementadas en los últimos años debido a la recesión económica. Existe el temor que las zonas más ricas del mundo se concentren en sus propios problemas, y no haya ni recursos ni tiempo sobrantes para el mundo en vías de desarrollo. Permítanme asegurarles que IFLA no abandonará sus más amplias responsabilidades. (...)

Tal como pueden ver, las intenciones de IFLA son: estimular el aumento de sus miembros en áreas poco representadas, aprovechar cualquier oportunidad para recuperar miembros en países industrializados clave, al mismo tiempo que se continúa extendiendo la planificación en comunidades bibliotecarias en vías de desarrollo. Para poder financiar estos esfuerzos hemos iniciado ciertas economías, y estamos buscando activamente una mayor participación de las organizaciones proveedoras de productos y servicios al mundo bibliotecario. Estas estrategias serán más claras a medida que avance la década, en los futuros congresos, que concentrarán su atención sobre nuestras actividades en las zonas de Turquía, sede del congreso de 1995, y China, sede del congreso de 1996. (...)

**Carmen Alborch**, ministra de Cultura, en la sesión inaugural:

" (...) Tienen ustedes el privilegio de trabajar con uno de los productos mágicos creado por los hombres. Son ustedes sus guardianes pero quisiera pedirles que fueran también sus mensajeros y oráculos. Enseñen a amar los libros, el placer de tocarlos y contemplarlos como objetos, el de descubrir en ellos los mundos reales, ficticios y fantásticos creados por los hombres a lo largo del tiempo.

Convirtamos a las bibliotecas en centros vivos de información y transmisión de los conocimientos a los ciudadanos, de modo que en los libros, como escribió Carles Salvador en su *Biblioteca* "mai no perden la frescor les fulles". Seamos atrevidos como Prometeo y hagamos realidad "el somni de llibertat" que poetizó Salvador Espriu y entreguemos a los hombres



**F. MAYOR ZARAGOZA:**

*"La biblioteca es la primera y más fundamental forma de educación a distancia"*

lo que constituía el privilegio de las minorías y hagámoslo seguros de que no recibiremos el castigo sino el premio de haber cumplido con nuestro deber.

Muchos han sido los pasos dados en España en los últimos años en esta dirección. Desde la instauración de la Democracia, las bibliotecas han sido uno de los instrumentos básicos de la nueva cultura española, que se asienta sobre los principios democráticos

de solidaridad y convivencia, sobre el diálogo que exige nuestra realidad plural en lo lingüístico y cultural, y sobre los valores primordiales de la creación y la investigación.

La política del Ministerio de Cultura seguirá teniendo como fundamento estos valores y como objetivo el fomento de la lectura. Para ello, potenciará las bibliotecas, archivos y centros de documentación e integrará los fondos bibliotecarios e informativos de esas instituciones en grandes redes de alcance mundial. (...)"

**Federico Ibáñez**, director general del Libro y Bibliotecas, en rueda de prensa, en respuesta a la pregunta formulada por EDUCACION Y BIBLIOTECA sobre las líneas de acción que a corto y medio plazo piensa desarrollar la Dirección General del Libro y Bibliotecas en el ámbito de las bibliotecas públicas, teniendo en cuenta que, según los datos publicados por el Ministerio de Cultura [véase *Equipamientos, prácticas y consumos culturales de los españoles*, editado en 1991], sólo un 11'2% de las personas mayores de 18 años declara haber acudido al menos una vez, en el periodo de un año, a alguna biblioteca (pública, universitaria, especializada...), de los que a su vez un 47'1% afirman que usan la biblioteca para leer o estudiar sus propios libros siempre o la mayoría de las veces que acuden a la biblioteca, y cuando no llega al 4% la población adulta española que haya tomado más de 6 libros en préstamo en el periodo de un año: "Se están haciendo esfuerzos fundamentalmente en dos órdenes: el primero de ellos es el de construir nuevas bibliotecas públicas, modernas, dignas, en aquellos lugares donde históricamente las bibliotecas se habían mantenido en unos edificios que no reunían las condiciones mínimas aceptables y, como usted sabe, en los últimos años en España se han construido o renovado 33 bibliotecas provinciales, quedan otras, hasta 52, que tendremos que encarar en los próximos años.

# IFLA '93

Otro esfuerzo que se está realizando dentro del ámbito competencial del Ministerio de Cultura es, desde luego, la informatización de las Bibliotecas Públicas del Estado. En estos momentos hay informatizadas unas 35 o 36 y al mismo tiempo estamos intentando poner en pie, próximamente, un mecanismo que permita la conexión en línea entre las bibliotecas que dependen del Estado. Usted ha planteado, en unos términos crudamente estadísticos, una situación de las bibliotecas en España, pero me parece que también deberíamos poner en el otro lado de la balanza, no solamente la radiografía que usted ha hecho, sobre cuyos datos no quisiera siquiera entrar a matizar, sino más bien que analizáramos cual ha sido el proceso. En mi opinión, los fenómenos históricos conviene verlos como resultado de un proceso. Lo que sí quisiera consignar es que si nuestro país ha tenido tradicionalmente un gran retraso en el campo de las bibliotecas, es cierto que ha hecho, en los últimos años, un esfuerzo considerable que se traduce en los datos que daba al principio. Y además, y parece que consignarlo es de justicia porque es señalar el buen camino, no es un esfuerzo del Ministerio exclusivamente sino que es un esfuerzo de las Comunidades Autónomas y de las administraciones locales. Porque creemos que el movimiento de creación de bibliotecas ha de ser un movimiento que se enraice profundamente en la propia sociedad.

En efecto, lo que usted dice puede ser cierto, pero también es verdad que los crecimientos que se han experimentado han sido notables. En el campo de las bibliotecas públicas dice el Instituto Nacional de Estadística que ha aumentado en un 96%, desde 1982, el número de bibliotecas. Queda mucho camino por recorrer. En ese sentido, el atraso de España es un atraso histórico.

Respecto a los datos que daba usted sobre la lectura me gustaría matizar. En nuestro país estamos habituados a decir que se lee poco. Yo creo que no es cierta esa afir-

mación. Desde el punto de vista de la producción de libros, España se encuentra en el tercer puesto entre los países de la Comunidad Europea, con 50.000 títulos. Desde el punto de vista de los ejemplares que se editan estamos hablando de 215 millones de ejemplares. Y desde el punto de vista de la lectura estamos hablando de una población lectora del 42% o, si ustedes quieren, una población lectora del 58%. La media europea, si no recuerdo mal, está en el 39% de no lectores. Nos queda todavía camino por recorrer, hay que hacer esfuerzos para ello, y esfuerzos en el que hay que movilizar a todas las Administraciones y, sobre todo, al sistema educativo y a todos aquellos que tenemos la fortuna de trabajar con los libros y la lectura.

En estos momentos la lectura no es sólo símbolo de cultura sino que también, en una sociedad en que se recibe una información a



**R. WEDGEWORTH:**

*"El coste es el principal obstáculo al libre acceso a la información"*

chorros, una información normalmente fragmentaria a través de lo audiovisual, es importante para la formación de la conciencia ciudadana, de la conciencia personal, acercarse a los libros".

A lo que **Miguel Jiménez**, presidente del Comité ejecutivo del

Congreso IFLA'93, señaló: "Quisiera añadir una cosa más para resaltar, como decía Federico Ibáñez, que el atraso entre comillas con los modelos con los que siempre nos comparamos, que siempre suelen ser los mejores, es un atraso de cien años. En este caso, decir un retraso secular no es una licencia poética. Pero, además de resaltar los esfuerzos que ha señalado el director general para recuperar ese atraso, quisiera también resaltar que hay otros sectores de las bibliotecas, las bibliotecas universitarias y especializadas, donde la situación no es tan pesimista y donde además se ve muy claramente el avance comparativo, el crecimiento comparativo con otros países de la Comunidad Europea. Recientemente se ha publicado un estudio que hizo la Comunidad Europea en 1991, *LIB 2 Update*, en el cual se comparan doce investigaciones hechas por separado sobre la automatización de las bibliotecas en los doce países. En él se pone de manifiesto que España ocupa una posición, digamos, intermedia entre países que tienen esa tradición bibliotecaria de cien años, como el Reino Unido, o países con una renta per cápita mucho más alta que España (Holanda, Dinamarca...) y con un tamaño físico reducido, y los países menos desarrollados de la Comunidad. España está a la altura de países como Francia o Italia.

Pero lo que quizás es más interesante es que en el año 1987 se publicó el precedente de estos doce estudios, que fue el estudio original *LIB 2*, y en la reunión que se hizo para poner en común el segundo estudio de 1991, en Luxemburgo, una de las cosas sobre las que se llamó la atención era el avance de la automatización de las bibliotecas en el caso español. La diferencia de posición relativa de la informatización de las bibliotecas españolas entre 1987 y 1991, un período relativamente corto pero muy intenso en el desarrollo de las bibliotecas en España, fue claramente vista por los observadores europeos de la Dirección General XIII (DGXIII)."

**S**alvador Giner, sociólogo del CSIC, en la conferencia inaugural titulada *La Biblioteca Universal*: "(...) Las bibliotecas están basadas, en última instancia, en la pura curiosidad y en la necesidad de mejorar el arte de la vida aprendiendo de otros, pasados y presentes, especialmente si no comulgan con nuestras ideas o su experiencia difiere radicalmente de la nuestra. Estas afirmaciones quedan demostradas por el hecho de que, como ya lo fueron en el pasado, las bibliotecas son amenazadas y eventualmente destruidas cuando las tribus regresan y brota la barbarie.

(...) Los problemas técnicos involucrados en unir los puntos más recónditos de la tierra por medio de una red informática con bibliotecas y archivos electrónicos como puntos nodales, aunque considerables, se convierten en casi insignificantes frente a los problemas políticos y morales. Los aspectos técnicos de una biblioteca universal exigen empeño, experiencia, inventiva y un (generoso) presupuesto. Los aspectos intelectuales, por su parte, implican visión, buena voluntad, determinación en superar a la propia tribu, y un deseo mayor si cabe en combatir las actuales desigualdades del nuevo orden global. Si la biblioteca universal no colabora en reemplazar el "nuevo orden mundial" por uno menos bárbaro, habrá fracasado en toda la línea. Podemos, posiblemente, unir el mundo entero por cable y, con todo, evitar habilidosamente los problemas culturales, cognitivos y morales que realmente deberían importar, ya que es evidente que los frutos de la tecnología mundial, una tecnocultura y tecnolenguaje transnacionales, no son suficientes para la transformación de proceso actual de globalización en uno orientado hacia mayor fraternidad e idealismo. Se trata, a pesar de todo, de una innovación bienvenida, ya que es un recurso relativamente barato y ecológico, perfectamente apropiado para las sociedades más pobres (pobres tanto en términos de riqueza material, como de capital humano), necesita-

das de la emancipación respecto a los poderes imperiales.

Si la biblioteca universal es vista como compañera de viaje de las asimetrías del poder mundial, habrá ayudado a consolidarlas. Por suerte, hay signos de que los bibliotecarios son conscientes de este riesgo, y bastantes de ellos están llevando a cabo grandes esfuerzos para demostrar que la biblioteca universal no debe amenazar culturas y subculturas concretas. Así, el programa "Memory of the world" impulsado por la UNESCO y en el que está comprometida la IFLA, es prueba de esto. Aumentando la accesibilidad a los documentos mediante los recursos audiovisuales, se abren a un público mucho más amplio tesoros que anteriormente se conservaban en secreto, con el socorrido pretexto de que su conservación física aconsejaba no exponerlos a la consulta pública. Proyectos como la



**F. IBÁÑEZ:**

*"En nuestro país estamos habituados a decir que se lee poco. Yo creo que no es cierta esa afirmación"*

"Memory of the world", ayudados por la tecnología, son puntas de lanza de una revolución cultural: la de la accesibilidad democrática a la "alta" cultura para no tocar el tema del rescate de los documentos artísticos, históricos y cognitivos, sujetos a los desastres naturales y a los provocados por la mano del hombre.

(...) El índice de Libros Prohibidos, la censura política, los rituales de quema de libros en la Alemania nazi, condenas de muerte en la actualidad contra escritores que desafían una fe religiosa según la definición de un clero, son únicamente algunos de los ejemplos más conocidos de fuerzas modernas que conspiran contra el sueño ilustrado y liberal. Pero tales fuerzas son pequeñas y débiles si las comparamos con las nuevas formas de alfabetismo computadorizado y de atontamiento causado por los medios de comunicación que han sido imprevisiblemente desencadenadas sobre nosotros. He de confesar que no sé cómo pueden los bibliotecarios combatir eficientemente estos males, si bien parece obvio que no son los únicos profesionales o ciudadanos que han de ser requeridos para oponerse al desastre inminente.

Hay algo, empero, de lo que uno puede estar completamente seguro: los bibliotecarios, gracias a la biblioteca universal, podrán ayudar a la Humanidad a desarrollar un sentido de ciudadanía mundial. La ciudadanía es una institución basada en dos elementos: representación y participación. Las bibliotecas ya nos representan, son testigos de nuestros logros y guardianes de nuestra civilización. Pero nada son si no compartimos su vida; participando en ellas, participamos en la humanidad. Y una red universal de conocimiento e Información puede unirnos mucho más estrechamente que el punto de vista -de segunda mano y siempre filtrado- que la televisión ofrece. En el pasado, el acceso a las bibliotecas públicas era parte de los derechos de cada ciudadano: la participación en el conocimiento era equivalente a participación en el gobierno. Las primeras bibliotecas públicas fueron abiertas en este espíritu, como parte del programa de emancipación humana, nada menos. Nosotros tenemos la responsabilidad de hacer que este espíritu continúe inspirando la biblioteca universal, y que nuestras escuelas enseñen a los jóvenes a entrar en ellas o a usarlas, en una forma interactiva, educada y creativa. (...)"

**PUBLICIDAD**





## ALGO DE LO QUE ALLI SE HIZO

En el Congreso IFLA '93 se programaron 210 sesiones, contando 26 de ellas con participación española. La sesión sobre bibliotecas cartográficas y de geografía es la que más ponencias españolas recogió. El bloque dedicado a Cataluña y los servicios a catalanoparlantes fue también uno de los ejes temáticos más sólidos.

El control bibliográfico fue el referente de tres conferencias españolas que desarrollaron algunos de los aspectos más técnicos de la disciplina.

FESABID (Federación Española de Asociaciones de Biblio-

teconomía y Documentación) aprovechó la celebración del Congreso IFLA para otorgar los premios de la segunda convocatoria al "Estudio y la Investigación", dotados con 500.000 pesetas al de "Modalidad Profesional" y 150.000 para el de "Fin de Estudios".

El premio Profesional recayó en el trabajo presentado por Carmen Díaz Carrera, de la Universidad Carlos III, de Madrid, con un estudio sobre la interrelación existente entre lingüística e informática bajo el título *Panorama de las industrias de la lengua*. El estudio se centra, en su primera parte, en los productos lingüísticos necesarios

para los centros de información y, en la segunda, se expone un proyecto metodológico destinado a la elaboración de un macrodiccionario.

Por lo que se refiere al premio a la modalidad "Fin de Estudios" recayó en el trabajo presentado por Jordi Serramià, de la E. U. de Biblioteconomía y Documentación "Jordi Rubió", de Barcelona. Dicho trabajo, titulado *Empresas españolas de servicios en el ámbito de la Archivística, Biblioteconomía y Documentación*, presenta un trabajo de campo entre las empresas españolas dedicadas a esos servicios, analizando su tipología, así como



*El control bibliográfico fue el referente de tres conferencias españolas que desarrollaron algunos de los aspectos más técnicos de la disciplina.*

las características de los servicios y productos que ofrecen, y un perfil del personal que integra sus plantillas.

☞ **Tres días antes del Congreso, la ONCE** organizó en Barcelona la anual *Reunión de Expertos sobre Servicios Bibliotecarios para Ciegos*, reuniendo a 80 representantes de 25 países en el Centro de Recursos Educativos Joan Amades. El programa de las jornadas, convocadas por la Sección de Bibliotecas para Ciegos (SLB) de la IFLA, centró la atención de los asistentes en las últimas aportaciones tecnológicas para la producción bibliográfica y acceso a la cultura para ciegos, la producción de libros para niños y la actual legislación sobre Derechos de Autor. Este último fue el tema culminante y más debatido. Aunque España goza actualmente de una legislación muy favorable en cuanto a la exención de pagos de derechos de autor en las grabaciones sonoras y transcripciones en braille, no es el caso de otros países europeos como Dinamarca e Inglaterra o como EE.UU., en donde las leyes son muy rígidas y amparan más al editor que al usuario. La postura de la ONCE es clara y así lo señala en el editorial del número, correspondiente a septiembre, de su revista *Perfiles*, titulado "Un servicio, no un negocio": "(...). La Comunidad Europea ha aprobado una directiva para que sus miembros cumplan con el pago de los derechos de autor de la producción de libros tanto en sistema braille, grabación de cintas o cualquier otro método de difusión para las personas ciegas. Hasta ahora la mayoría de los países estaban exentos de tales obligaciones por considerarse un servicio, ya que no existía una transacción económica.

La ONCE, sin negar los derechos de los autores para el recibo de los beneficios que les correspondan,

según lo legislado a nivel general, si se opone a dicha obligación en el caso de la producción de esas obras destinadas a las personas ciegas. Está más que demostrado que la producción de libros en los ya mencionados soportes para ciegos son una prestación social en tanto en cuanto se trata de tiradas puramente testimoniales, se cobra al usuario el coste de producción y no hay ningún tipo de beneficio económico. Es un servicio, no un negocio. Por último, apostillar otra consideración de carácter solidario, si bien algunos países pueden hacer frente a ese pago, la mayoría no. Por consiguiente si para las personas ciegas de los países en vías de desarrollo es muy difícil acceder a la cultura, este será un freno irreversible que sumará aún más a este colectivo en la pobreza cultural (...)."

☞ **El proyecto, en curso de realización, de la Biblioteca Nacional de Francia** estuvo también presente en IFLA'93. **Dominique Jamet**, presidente del proyecto, y **Hélène Waysbord**, jefa del departamento científico, señalaron que el edificio estará acabado en 1995 y abierto al público a finales de 1996, listo para acoger a los 2.300.000 visitantes anuales previstos, esto es, a 7.700 lectores al día.

La Biblioteca Nacional ofrecerá sus servicios tanto a los investigadores como al público en general. La *biblioteca pública*, ubicada arriba del jardín, estará abierta a toda persona mayor de 18 años o titular del bachillerato, tras la entrega de una tarjeta de acceso de pago. Ofrecerá 1.556 puestos de lectura, una colección en libre acceso de 400.000 volúmenes y de 5.000 títulos de publicaciones periódicas, así como microformas y audiovisuales que permitirán el acceso a las reproducciones de los documentos almacenados en la *biblio-*

*teca patrimonial de investigación*, reservada a los profesionales. Esta última, se situará en la planta baja, proporcionando 2.009 puestos de consulta y una colección que alcanzará 500.000 volúmenes en libre acceso. Contará también con un departamento de imagen y sonido y un servicio de reserva de libros raros y preciosos. La Biblioteca Nacional de Francia tomará la sucesión de la biblioteca nacional actual, que se transformará en biblioteca de Arte y de Artes del Espectáculo.

☞ **INFOR'93**, la exposición comercial que se celebró en el marco del 59º Congreso IFLA, contó con la participación de cerca de 100 empresas y entidades públicas relacionadas con la biblioteconomía: representantes del ramo editorial, empresas de mobiliario y equipamiento e informática...

☞ **IFLA'93 batió el record de voluntarios** que han participado en cualquier otro congreso organizado por IFLA. Más de 260 voluntarios (estudiantes de biblioteconomía y documentación, sobre todo de Barcelona, pero también de otras regiones españolas) bajo las directrices de 33 colaboradores especializados en diversas ramas, han hecho posible que el 59º Congreso y Conferencia General de IFLA, haya podido llevarse a cabo.

☞ **Los poster-session**, exposiciones informales sobre nuevos aspectos del mundo de las bibliotecas, tuvieron su lugar en IFLA'93. Las 19 instituciones que presentaron sus trabajos lo realizaron mediante paneles expositores, situados en la planta baja del Palacio de Congresos, o con la ayuda de medios audiovisuales en una sala cedida para tal función, durante una hora diaria.

Los trabajos presentados por Estados Unidos, México, Portugal,

# IFLA '93



*El próximo año, y por primera vez en América Latina y el Caribe, se celebrará la 60ª Conferencia General de IFLA en La Habana (21-28 agosto)*

Australia, Italia, Rusia y Hawai, trataron temas como *Telebibliotecas y publicaciones electrónicas*, *Bibliotecas biomédicas y de análisis en Italia*, *Redes de bibliotecas públicas en Portugal*, *El trabajo de las oficinas regionales de IFLA*, et cetera.

Las españolas fueron *La biblioteca infantil burbujeante y transparente educa a sus lectores* por Mercè Escardó de la Biblioteca Can Butjosa de Parets del Vallès (experiencia que presentaremos próximamente en EDUCACION Y BIBLIOTECA), *Red de bibliotecas especializadas: un modelo de organización y funcionamiento* por J. C. Hermida, E. López y P. Viladot, *El control bibliográfico retrospectivo: los catálogos colectivos*, por M. A. Sanllehy, N. Fulla, N. Altarriba y E. Botanch, y *Los bibliobuses "Pere Quart" y "Les Garrigues-Segrià": crónica de una experiencia de acceso a la lectura pública en cuatro comarcas de Lleida*, por Nati Moncasi.

⌘ Durante el desarrollo del Congreso IFLA'93 se procedió a la elección de tres puestos para el Comité Ejecutivo de IFLA. Los elegidos fueron Russell Bowden (Reino Unido), que repite mandato, Ekaterina U. Genieva (Rusia) y Sun Bexin (China). Los bibliotecarios españoles perdimos una gran oportunidad para una mayor presencia en IFLA al no prosperar la candidatura de **Alicia Girón**.

⌘ Entre las 20 visitas programadas a bibliotecas de todo tipo, acudimos a dos bibliotecas públicas recientemente inauguradas, las dos integrantes de la Red de Bibliotecas Populares de la Diputació de Barcelona. La **Biblioteca Popular Joan Miró** fue inaugurada en septiembre de 1990 en el Parc Joan Miró (antiguo Parc de l'Escorxador). A sus magníficas instalaciones hay que unirle su propia actividad: según el informe muni-

cipal elaborado por el Servicio de Documentación del área de Cultura, la biblioteca Joan Miró fue la más activa, en lo que a préstamo se refiere, de las 42 bibliotecas y salas de lectura populares, prestando, en 1992, 43.627 libros, de los cerca de 400.000 libros prestados en conjunto.

La **Biblioteca Popular Can Casacuberta** de Badalona [véase EDUCACION Y BIBLIOTECA, nº 6], fue inaugurada en 1992 en el edificio de una antigua fábrica textil magníficamente rehabilitado para su nueva función. En sus 2.100 metros cuadrados alberga una colección de 21.500 volúmenes en libre acceso y 900 audiovisuales.

Dos interesantes bibliotecas que todo bibliotecario de paso por Barcelona no debería dejar de conocer.

⌘ El próximo año, y por primera vez en América Latina y el Caribe, se celebrará la 60ª Conferencia General de IFLA en **La Habana** (21-28 agosto). El tema general será el de *Bibliotecas y desarrollo social* y, ya dentro de los subtemas, encontramos aspectos tan sugerentes como *Bibliotecas, familia y sociedad*; *Políticas bibliotecarias necesarias para el desarrollo social y cultural*; *Nuevas tecnologías bibliotecarias y desarrollo social*; *Cooperación bibliotecaria*; *Servicios bibliotecarios para personas en condiciones desventajosas*; y *Bibliotecas y conservación del medio ambiente*.

Los próximos congresos serán en Estambul y Pekín, en 1995 y 1996, respectivamente.

⌘ El Comité Ejecutivo de la IFLA creó el *Premio de Alfabetización Guust van Wesemael* en noviembre de 1991. La beca está costeada por donaciones y se concede cada dos años. Su principal objetivo es financiar a una biblioteca pública de un país en vías de desarrollo

para la adquisición de libros que ayuden a realizar actividades en el campo de la alfabetización. Esta vez, primera ocasión en el que se concedía, se premió al **Servicio de Bibliotecas Públicas de Namibia**.

⌘ Con motivo de IFLA'93, la **Fundació "La Caixa"** organizó una exposición bajo el título *Mantindre viu el llegir* (Cultivar el deseo de leer). Esta exposición recogía -en siete bloques diferenciados- la línea de actividades, basada en el libro y en la literatura, desarrollada por la red de bibliotecas (116 bibliotecas, 99 en Cataluña y 17 en Baleares) en los últimos años. Así, se podían contemplar las guías de lectura, actividades como *Temps de Poetes* y *La hora del cuento*, las bibliotecas en mercados y piscinas, o *Las Micra*, miniexposiciones modulares, de carácter itinerante, que presentan aspectos, personajes o géneros de la literatura infantil.

La **Generalitat de Catalunya** también organizó otra exposición para dar a conocer su red de bibliotecas.

⌘ Más de 2.000 bibliotecarios de todos los países sudaron bailando el ritmo trepidante de la **Orquesta Platería**. Este espectáculo único ocurrió en el Poble Espanyol.

⌘ Debates aparte sobre el posible interés o no de los Congresos IFLA, sobre las tarifas de inscripción y sobre otros muchos aspectos, hay que **felicitar** al Comité Organizador español, y a todos los voluntarios, por la organización y desarrollo de IFLA'93. Las incidencias, un apagón de la corriente eléctrica que dejó paralizada prácticamente toda Cataluña y una oleada de robos, muy intensa en sus primeros días, a los congresistas en las cercanías del Palacio de Congresos, no deben empañar la buena labor desarrollada.